



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) INGLÉS – 2012**

El presente informe tiene como propósito ofrecer información a las escuelas sobre el examen CLE del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de inglés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre del presente año. Brindaremos una descripción general del examen, informaremos acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir este examen durante el presente ciclo lectivo, sus logros y los aspectos a reforzar, y ofreceremos orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIC inglés 2012

El examen del *Ciclo de Idioma Corto* (CIC) se presentó en dos versiones (A y B), y constó de 5 componentes:

- 1) Comprensión Oral
- 2) Comprensión Lectora
- 3) Producción escrita
- 4) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- 5) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIC ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el perfil del destinatario.

1) Comprensión oral

Se presentaron dos textos grabados de diferente género: una conversación acerca de deportes entre dos amigos, uno de Argentina y otro de Canadá, y un programa de televisión en el cual entrevistan a un experto sobre los miedos y las fobias.

El componente constó de 10 ítems en total, distribuidos en una tarea con 5 ítems cerrados en la forma de opción múltiple para cada uno de los textos.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de modalidades del enunciado, el reconocimiento de relaciones de causalidad, y la identificación de la ubicación temporal.

2) Comprensión lectora

Se propusieron dos textos de diferente género para cada versión del examen. La versión A presentó un blog acerca de la ecología y un artículo de diario sobre algunos cambios que está realizando una cadena de



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

comida rápida en su propuesta de un menú más saludable. La versión B presentó un sitio web con propuestas para contribuir a la ecología y un artículo de diario acerca de los efectos de la televisión en la salud.

Para cada una de las versiones, el componente de comprensión lectora constó de un total 15 ítems cerrados en la forma de opción múltiple distribuidos en una tarea para cada texto.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, la inferencia acerca del tema y el género, la localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, relaciones semánticas (causa-consecuencia y sinonimia), y reconocimiento de referencia intertextual.

3) Producción escrita

Se presentaron dos tareas diferentes para cada versión. En la versión A, se presentó una tarea que requería respuestas breves a preguntas de un blog de una compañía de calzado que desea establecerse en Argentina, y otra tarea que requería la redacción de un e-mail acerca de una experiencia de un festival de música con sus compañeros de escuela dirigido a un estudiante en un colegio en Inglaterra en el marco de una experiencia de intercambio de correspondencia. En la versión B, se presentó una tarea que requería respuestas breves a unas preguntas formuladas en un cuestionario propuesto por los alumnos de una escuela para mejorar las condiciones de la misma, y otra tarea que requería la redacción de un e-mail acerca de una experiencia de campamento con sus compañeros de escuela dirigido a un estudiante en un colegio en Inglaterra en el marco de una experiencia de intercambio de correspondencia.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

4) Reconocimiento del Sistema Lingüístico

Este componente consistió en un texto de alrededor de 160 palabras con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (por ej.: número, caso, y género de pronombres; preposiciones; tiempo presente simple y continuo, tiempo pasado; verbos modales; adverbios de frecuencia).

5) Producción oral

En la instancia de entrevista oral, cuya duración fue de aproximadamente 8 a 10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno inmediato, preguntas individuales sobre una fotografía y una situación que requirió la interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos y/o lugares de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

b. Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y, en muchos casos, en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población ligeramente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio y se desempeñaron muy bien en las preguntas presentadas en ambas tareas, particularmente en las preguntas que requerían de la extracción de información específica. Se evidenció una ligera dificultad en las preguntas de comprensión global que requerían la comprensión de la idea general y el arribo a una conclusión, particularmente en aquellas cuyas opciones contenían un distractor lexical que aparecía en el texto grabado. También se notaron algunas dificultades en las preguntas sobre la identificación de la ubicación temporal a partir del reconocimiento de conectores gramaticales y de correspondencias lexicales.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron muy bien en las preguntas presentadas en ambas tareas, tanto en las preguntas de comprensión global como en las que requerían de la extracción de información específica. Se notaron algunas dificultades en las preguntas que requerían de la comprensión global de una sección del texto y no solamente del encabezado de esa sección, lo cual evidencia estrategias de escaneo pero sin comprensión del texto por parte de algunos candidatos.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** se obtuvieron buenos resultados. Se observaron algunas dificultades en los usos del presente simple y continuo, en el uso de auxiliares en la formulación de preguntas, en la diferenciación entre adjetivos y adverbios y en los pronombres demostrativos (*this, that, these, those*).

En la **producción escrita**, se obtuvieron muy buenos resultados. Se observó en algunos pocos casos que los candidatos no completaron una de las dos tareas propuestas. En la tarea más guiada, algunas veces contestaron las preguntas con una sola palabra, sin ampliar la respuesta. En la tarea de desarrollo discursivo más creativa y extendida, los candidatos mostraron mejores resultados respecto a la interpretación de las consignas en comparación con años anteriores pero se continúan evidenciando dificultades para incluir todos los ítems requeridos en la tarea.

En la **producción oral**, la mayoría de los candidatos lograron completar la tarea requerida, siguieron al interlocutor sin gran dificultad en general y contestaron lo requerido para el nivel. Se obtuvieron muy buenos resultados.

En la primera parte de este componente, algunos candidatos dieron respuestas breves sin extenderse en sus producciones voluntariamente y requirieron de estímulo por parte de los examinadores. El vocabulario empleado fue, en general, adecuado para las situaciones diarias y afines a sus intereses.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

En la segunda parte, se detectaron algunas dificultades en ciertos candidatos en las respuestas a preguntas más complejas dentro del nivel, particularmente aquellas con *When...?*, *Where...?* y *Who...?*.

En la tercera tarea se evidenciaron algunas dificultades para que los alumnos comenzaran a interactuar y en el armado de las preguntas en general y específicamente con auxiliares.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Los resultados se notificarán mediante el sitio de inscripción <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>

e. Recomendaciones:

Sugerimos:

- Ofrecer práctica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general, tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.
- Ofrecer práctica en la aplicación de variedad de estrategias para comprender un texto escrito y responder preguntas que verifiquen su comprensión, trabajando sobre la comprensión global del texto en su totalidad o en ciertas secciones, y sobre la extracción de información específica.
- Emplear textos sobre diversos temas y de distinta procedencia, tanto para la escucha como para la lectura. Sugerimos también que se trabajen textos cuyos contenidos a los alumnos les resulte familiar para que exploren estrategias para distinguir entre contenidos que ellos ya saben de la información que aporta el texto, y de esta manera ofrecer práctica en la respuesta a preguntas de comprensión de un texto buscando la evidencia en el mismo.
- Ofrecer a los alumnos la posibilidad de escuchar grabaciones (en CDs de audio, flashdrives, en las netbooks) para exponerlos a distintas voces, variedades y acentos.
- Ejercitar, para el desarrollo de la producción escrita, tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo y expandido. Es necesario insistir en que las dos tareas evalúan diferentes aspectos de la producción escrita, y por lo tanto, no son optativas, sino que ambas deben resolverse. Recomendamos trabajar en la comprensión de la consigna y en lo que se solicita que el alumno complete de manera obligatoria y opcional. También recomendamos el trabajo con la identificación y producción de exponentes de funciones comunicativas en el discurso escrito: saludar y despedirse (fórmulas corrientes), hablar de sí mismo y de los demás, invitar, agradecer (fórmulas corrientes), disculparse, dar una opinión escueta, entre otras.
- Trabajar, para el desarrollo de la producción oral, con preguntas personales y también con preguntas concretas acerca de una lámina o fotografía y alentar a los alumnos a relacionar los temas de una lámina con su vida personal.
- Trabajar en el área fonológica aquellos sonidos que presentan mayor dificultad para los hablantes de castellano, particularmente con aquellos sonidos que pudieran interferir con la comprensión por parte



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

del interlocutor en la instancia de producción oral o con la comprensión por parte del candidato en la instancia de comprensión oral.

- Realizar prácticas de aula que generen interacción a través de una brecha de información de a pares para que los alumnos interactúen entre sí y desarrollen su competencia comunicativa. Recomendamos que estas prácticas, además de presentar verdadera brecha de información, permitan a los alumnos la práctica de formulación de preguntas y no sólo de respuesta a preguntas formuladas por el profesor.

Otra recomendación que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que brindar la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno y para el docente, ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas, como para los pares, que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

Les informamos que se encuentran a su disposición los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las competencias de comprensión lectora y producción escrita. Se pueden descargar gratuitamente de http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916

Recordamos que los candidatos que dan el examen de CIC son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 180 horas reloj o dos o tres años aproximadamente, y que tengan alrededor de 15 años, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes y directivos pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes nuestra página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés y a concurrir a las reuniones informativas.

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Silvia Rettaroli - Sabrina Ragno
Responsables de Inglés
Certificados en Lenguas Extranjeras